

VIII Concorso Internazionale di Canto Lirico
"Ravello Città della Musica"
9 - 10 - 11 Dicembre 2016
www.concorsoliricoravello.com

VIII International Opera Competition
"Ravello City of Music"
9 - 10 - 11 December 2016
www.concorsoliricoravello.com

REGOLAMENTO
RULES

Art. 1

Il Concorso si svolgerà a Ravello, città della musica per eccellenza, dal 9 all'11 Dicembre 2016.

La Serata Finale si svolgerà il 11 Dicembre 2016.

The Competition will take place in Ravello, city of music par excellence, from 9th to 11th of December 2016. The Gala Concert will be on 11th of December 2016.

Art. 2

Il Concorso è aperto alla partecipazione di cantanti lirici di qualsiasi nazionalità, maggiorenni e nati dopo il 1° gennaio 1980.

Potranno accedere direttamente alla Semifinale i vincitori di altri Concorsi Lirici Internazionali; la relativa certificazione dovrà essere allegata alla domanda di partecipazione.

The Competition is open to singers of all nationalities born after 1 January 1980.

The winners of others International Opera Competition will have direct access to the Semi-final; the relative certification must be attached to the application form.

Art. 3

Il programma comprenderà quattro (4) arie d'opera, senza limitazioni di epoca o di autore, ma con almeno due (2) scelte tra quelle indicate nella lista d'obbligo allegata al presente bando. Le arie devono essere presentate in lingua originale.

The musical repertoire must include four (4) opera arias, without any limits of age or composer, but with at least two (2) choices from those indicated in the attached arias list.

The arias must be performed in original language.

Art. 4

Il Concorso si articola in tre prove:

The competition will consist of three rounds:

1. ELIMINATORIA

Venerdì 9 Dicembre ore 15.00

Esecuzione di un brano a scelta del concorrente tra quelle da lui presentate.

E' previsto l'eventuale prolungamento della Prova Eliminatoria a: sabato 10 dicembre ore 10.00

1. PRELIMINARY ROUND

Friday 9th of December at 3 p.m.

Execution of an aria chosen by the candidate among the ones presented .

It is possible this round to be continued : on Saturday 10th of December 10 p.m.

2. SEMIFINALE

Sabato 10 Dicembre ore 10.00

Esecuzione di un brano a scelta della giuria tra quelle presentate dal concorrente.

2. SEMI-FINAL

Saturday 10th of December at 10 a.m.

Execution of an aria chosen by the Jury among the ones presented by the candidate.

3. FINALE con l'Orchestra in Forma di Concerto e Premiazione

Domenica 11 Dicembre ore 20,00

Esecuzione di un brano a scelta della giuria tra quelle presentate dal concorrente.

3. FINAL with the Orchestra in Form of a Gala Concert and Prize-Giving Ceremony

Sunday 11th December at 8 p.m.

Execution of an aria chosen by the Jury among the ones presented by the candidate.

SOPRANO

- Bellini - Norma "Casta diva"
- Cilea - Adriana Lecouvreur "Io son l'umile ancella"
- Mozart - Die Zauberflöte "Der Hölle Rache"
- Mozart - Le nozze di Figaro "Dove sono i bei momenti"
- Mozart - Le nozze di Figaro "Deh vieni non tardar"
- Puccini - La Bohème "Quando m'en vo"
- Puccini - La Bohème "Si, mi chiamano Mimì"
- Puccini - Madama Butterfly "Un bel dì vedremo"
- Puccini - Tosca "Vissi d'arte"
- Verdi - Aida "Ritorna vincitor"
- Verdi - La Traviata "E' strano"
- Verdi - Rigoletto "Caro nome"

MEZZOSOPRANO / CONTRALTO

- Bizet - Carmen "Habanera"
- Cilea - Adriana Lecouvreur "Acerba voluttà"
- Donizetti - La Favorita "O mio Fernando...Scritto in cielo"
- Gluck - Orfeo e Euridice "Che farò senza Euridice"
- Händel - Serse "Ombra mai fu"
- Mozart - Le nozze di Figaro "Voi che sapete"
- Ponchielli - La Gioconda "Voce di donna o d'angelo"
- Rossini - Il barbiere di Siviglia "Una voce poco fa"
- Rossini - L'Italiana in Algeri "Cruda sorte!"
- Verdi - Il Trovatore "Stride la vampa"

TENORE

- Donizetti - L'elisir d'amore "Una furtiva lagrima"
- Cilea - L'Arlesiana "Il lamento di Federico"
- Puccini - La Bohème "Che gelida manina"
- Puccini - Tosca "E lucean le stelle"
- Puccini - Tosca "Recondita armonia"
- Puccini - Turandot "Nessun dorma!"
- Verdi - Rigoletto "La donna è mobile"
- Verdi - Rigoletto "Questo o quella"
- Verdi - Rigoletto "Parmi veder le lacrime"

BARITONO

- Giordano - Andrea Chénier "Nemico della patria"
- Rossini - Il barbiere di Siviglia "Cavatina di Figaro"
- Verdi - Il Trovatore "Il balen del suo sorriso"
- Verdi - La Traviata "Di Provenza il mare, il suol"
- Verdi - Rigoletto "Cortigiani vil razza dannati"

BASSO

- Mozart - Die Zauberflöte "In diesen heil'gen Hallen"
- Puccini - La Bohème "Vecchia zimarra, senti"
- Rossini - Il barbiere di Siviglia "La calunnia è un venticello"
- Verdi - Simon Boccanegra "Il lacerato spirito"

BASS / BARITONE

- Bizet - Carmen "Toréador"
- Donizetti - L'Elisir d'amore "Udite o rustici"
- Mozart - Don Giovanni "Madamina, il catalogo è questo"
- Mozart - Le nozze di Figaro "Aprite un pò quegli occhi"
- Mozart - Le nozze di Figaro "Hai già vinto la causa"
- Mozart - Le nozze di Figaro "Non più andrai, farfallone amoroso"

SOPRANISTA / CONTRALTISTA / CONTROTENORE

- Gluck - Orfeo e Euridice "Che farò senza Euridice"
- Händel - Rinaldo "Lascia ch'io pianga"
- Händel - Serse "Ombra mai fu"
- Mozart - Le nozze di Figaro "Voi che sapete"
- Rossini - Il barbiere di Siviglia "Una voce poco fa"

La prova finale, in forma di concerto, sarà aperta al pubblico.

I concorrenti ammessi alla Finale avranno a loro disposizione 20 minuti di prova con l'Orchestra.

Le prove con l'orchestra si svolgeranno a Ravello domenica 11 Dicembre con orario da definire.

The Final with orchestra, in the form of a concert, will be open to the public.

The candidates admitted to the Final will have to their disposition 20 minutes of rehearsal with the orchestra.

The rehearsals with the orchestra will be in Ravello Sunday 11 December with the schedule to be defined.

Art. 5

Tutti i concorrenti dovranno essere provvisti degli spartiti per canto e pianoforte dei pezzi scelti per il programma. L'ordine di esecuzione sarà stabilito mediante sorteggio di una lettera dell'alfabeto alla presenza dei concorrenti prima dello svolgimento della prova eliminatoria. I concorrenti assenti alla fase eliminatoria saranno esclusi e la tassa non verrà rimborsata. I nomi dei concorrenti ammessi alle fasi successive alle eliminatorie saranno resi noti tramite affissione. La Finale, in forma di concerto, sarà aperta al pubblico. L'organizzazione metterà a disposizione dei concorrenti un Pianista collaboratore. Sarà consentito a ciascun concorrente di farsi accompagnare, a proprie spese, da un pianista di fiducia.

All the applicants must bring a copy of the music (piano and voice) chosen for the programme. The execution order will be decided by the lot of a letter of the alphabet in the presence of the candidates before the pre-selection procedure. The candidates who result absent on the pre-selection phase will be excluded and their entrance fee will not be refunded. The names of the candidates selected for the following rounds will be communicated by billposting. The Final, in form of a Gala Concert, will be open to the public. The Competition Committee will place an accompanist at the disposal of competitors. Competitors may if they wish use their own accompanists at their own expenses.

Art. 6

Il Concorso prevede una quota di iscrizione pari a € 50,00 (cinquanta/00) che dovrà essere versata sul conto corrente bancario intestato a:

- Centro Universitario Europeo per i Beni Culturali
VIII Concorso Internazionale di Canto Lirico "Ravello-Città della Musica"
- IBAN: IT81V 01030 15200 00000 2101253
- BIC-Code: PASCITMMSAL (se bonifico estero)

The entrance fee amounting to € 50,00 (fifty / 00) euro, must be deposited on the bank account made out to:

- Centro Universitario Europeo per i Beni Culturali
VIII Concorso Internazionale di Canto Lirico "Ravello-Città della Musica"
- IBAN: IT81V 01030 15200 00000 2101253
- BIC-Code: PASCITMMSAL

Art. 7

La domanda di iscrizione dovrà essere inviata entro il 2 Dicembre 2016 tramite Raccomandata A/R, Fax o e- mail:

Centro Universitario Europeo per i Beni Culturali
Segreteria VIII Concorso Internazionale di Canto Lirico
Villa Rufolo - 84010 Ravello (SA) - ITALIA
tel.: +39 089 857669 / fax: +39 089 857711 / cell.: +39 329 8589410
cell: +39 338 8811080 (Segretaria del Concorso: Sig.ra. Mara Magliulo)
e-mail: info@concorsoliricoravello.com

I concorrenti dovranno specificare:

- cognome e nome;
- luogo e data di nascita;
- indirizzo;
- recapiti telefonici ed e-mail;
- registro vocale;
- elenco di tutti i brani presentati con Autore e Titolo.

Alla domanda dovranno essere inoltre allegati:

- curriculum;
- fotocopia comprovante l'avvenuto versamento della quota di iscrizione.

The application must be sent not later than 2th of December 2016 by recorded delivery letter with advice of delivery, Fax or e-mail:

Centro Universitario Europeo per i Beni Culturali
Segreteria VIII International Opera Competition
Villa Rufolo - 84010 Ravello (SA) - ITALIA
tel.: +39 089 857669 / fax: +39 089 857711 / mobile: +39 329 8589410
mobile: +39 338 8811080 (Secretary of the Competition: Mrs. Mara Magliulo)
e-mail: info@concorsoliricoravello.com

The application must include:

- Surname and first name;
- Place and date of birth;
- address;
- telephone numbers and e-mail;
- voice register;
- list of the arias presented with Composer and title.

The application form must be sent together with:

- curriculum;
- photocopy of the receipt showing that the entrance fee has been paid.

Art. 8

A giudizio della Commissione verranno assegnati i seguenti premi:

- **Primo Premio - € 2.500,00**
- **Secondo Premio - € 2.000,00**
- **Terzo Premio - € 1.000,00**

I Finalisti del Concorso saranno segnalati ai Sovrintendenti e Direttori Artistici delle Fondazioni Lirico Sinfoniche Italiane.

The jury will award the following prizes:

- **First Prize - € 2.500,00**
- **Second Prize - € 2.000,00**
- **Third Prize - € 1.000,00**

The Finalists of the Competition will be recommended to Superintendents and Artistic Directors of the Italian Lyrical and Symphonic Institutions.

Art. 9

Il giudizio della Commissione è insindacabile. Le votazioni, come da regolamento interno, saranno a scrutinio segreto. La Commissione esaminatrice può non assegnare i premi qualora non ritenga meritevole alcun candidato.

The decision of the jury is final. The ballot, as per internal rules, is secret. The jury can decide not to award any prize if no candidate is considered deserving.

Art. 10

DISPOSIZIONI GENERALI

L'organizzazione si riserva di apportare al presente regolamento tutte le variazioni che dovessero rendersi necessarie. I concorrenti, con la firma apposta sulla domanda di iscrizione, accetteranno implicitamente la normativa concorsuale e tale firma varrà, ai sensi della legge 675/96, come autorizzazione al trattamento dei dati personali per esigenze di comunicazione e selezione. Le fasi del concorso potranno essere riprese da emittenti radiofoniche e televisive e/o registrate, senza che i concorrenti abbiano nulla a pretendere. Nel caso in cui l'organizzazione fosse costretta ad annullare il Concorso per causa di forza maggiore, verrà rimborsata la tassa di iscrizione.

GENERAL REGULATIONS

The competition organizers reserves the right to bring all the necessary changes to the present regulations. The candidates, with the signature on the application, will give their implicit agreement to the competition rules and such a signature is also (675/96 law) a consent to use personal data for communications and selection. The competition organizers have unlimited rights to broadcast, telecast, and record, videotape, film and photograph the competition and to make audio or visual recording of them without any payment to the competitors or prize-winners. Should the organizers be in the necessity to cancel the Competition for force majeure, those concerned will be promptly informed and the entrance fee will be refunded.

SEGRETERIA

Per eventuali informazioni, la Segreteria del Concorso sarà a disposizione dei concorrenti dalle ore 9.00 alle ore 16.00:

Centro Universitario Europeo per i Beni Culturali
Segreteria VIII Concorso Internazionale di Canto Lirico
Villa Rufolo - 84010 Ravello (SA) - ITALIA
tel.: +39 089 857669 / fax: +39 089 857711 / cell.: +39 3298589410
cell: +39 338 8811080 (Segretaria del Concorso: Sig.ra. Mara Magliulo)
e-mail: info@concorsoliricoravello.com
www.concorsoliricoravello.com

SECRETARY'S OFFICE

For further information, The Competition Secretary's Office will be at the applicants' disposal from 9 a.m. to 4 p.m.:

Centro Universitario Europeo per i Beni Culturali
Segreteria VIII International Opera Competition
Villa Rufolo - 84010 Ravello (SA) - ITALIA
tel.: +39 089 857669 / fax: +39 089 857711 / cell.: +39 3298589410
mobile: +39 338 8811080 (Secretary of the Competition: Mrs. Mara Magliulo)
e-mail: info@concorsoliricoravello.com
www.concorsoliricoravello.com

DOVE DORMIRE

Per altre informazioni alberghiere consultare il sito:
www.ravellotime.it

ACCOMMODATION

For other information please visit the site:
www.ravellotime.it